Vocabula magistri Stãbrigi :cũ alte editiõe

31
A-p. 97. WH. p. 170.

¶ Ad lectorem Epistola.

Quum de latinis vocabulis extemporale opusculum nostro noie (clã me tamẽ) editum: ac multa istinc adempta mutataq; viderem (vt q̃uis cursim recognitum) vt homini negocioso licuit: nũc cultius expostulo apparatu prodiret. Qui vt magiscula habeatur fidelis / legis hic nihil candide lector qõ nõ sit dictũ pri⁹. Caput primũ quod de corporis anathomia inscribitur / ad verbũ fere: et primo de animalibus (interprete Theodoro) sumptũ est. Que vero de piscibus / auibus / herbisq; tradidi apud primũ leges alia aio vero in his / quorũ censure merito stãdũ duxeris. Agricolationis arma et id genus (euoluto Catho ne / Varrone / et Columella) in promptu erunt. Reliqua pleraq; ex Perotti cornucopijs / & alijs notatissimis passim collegi operibus: vbi (si qua insint vitia) quisq; publice vtilitatis gratia potius q̃ curiositate adductus ea dempserit id quod cupidissime factum vellet offendet me nihil. Elucubrarã hoc tenue opus nostris tantũ discipulis vernaculum / sed librariorũ temeritas nũc cõmune fecit neq; propterea volui priuatũ quod alijs fructũ (si quis inest) viderim: immo q̃ nulla res põt eẽ eadẽ simul festinata et examinata Suadet Horatius eiusmodi in nouũ prenũ animum. Cui obtemperassem: nisi velim nolim ad officina iam extorqueretur Virgilianũ adagium est. nõ oia possumus omnes. Quocirca pro dictis Horatij offendant pauce macule neminẽ. Atq; tum vbi contingit cõmoda vocatio plusscula (auspice deo) accedens hec versiculis sic (q̃uis non obseruata lege) complexus sum / vt nimis hereat rudis iuuentus. Vale.

Sinciput et vertex caput occiput/et coma crinis

Sincipitium.
Occipitium.

hoc sinciput/tis. the formest parte of the heed
hic vertex/cis. the crowne of the heed
hoc caput/tis. a heed
hoc occiput/tis. the hynder parte of the heed
hec coma/e. the playtes of a womans here.
hic crinis/is. heer.

Cincinnus calua cerebrum sutura pilusq;

Cincinnatus (he that hath the lockes).

hic cincinnus/i/o. for a locke.
hec calua/e. the brayne panne.
hoc cerebrū/i/o. the brayne
hec sutura/re. the seme of the heed
hic pilus/i/o. a here.

Barba supercilīū tempus interciliū frons

hec barba/be. a berde
hoc supercilīū/i/o. a browe
hoc tempus/is. for the temple of the heed
hoc interciliū/i/o. the space bytwene the browes
frons/tis. the forheed.

Gena oculus acies lumen albugo pupilla

hec gena/ne. the eyelydde.
hic oculus/i/o. the eye.
hec acies/ei. the syght of the eye.
hoc lumen/inis. the lyght of the eye.
hec albugo/inis. the whytte of the eye.

Palpebra nigrū oculi ciliū angul⁹ hirquus ⁊ auris.

Ut scribit plinius ciliū est ambitus superioris gene.

hec palpebra/e. the eyelydde.
hoc nigrū oculi. the blacke of the eye.
hoc cilium/i/o. the bre of the eye.
hic angulus oculi. the corner of the eye.
hic hirquus/i/o. idem.
hec auris/ris. the organ of the ere.

Auricula vultus cartilago facies os.

hec auricula/le. the ere.
hic vultus/tis. a countenaunce
hec cartilago/inis. a gryssell
hec facies/ei. a face
hoc os oris. a mouthe or a face.

Os mala gingiua ruga mandibula bucca

hoc os ossis. a bone.
hec mala/le. the ball of the cheke
hec gingiua/ue. the gome
hec ruga/ge. a wrynde
hec mandibula/le. the hynder parte of the chawe
hec bucca/ce. a cheke

Dens latus exertus dupler maxilla molaris.

hic dens latus. the fore tothe.
hic dens exertus. a tuske.
hic dens dupler. a gome tothe.

Dens columellaris maxillaris genuinus.

hic dens columellaris the rounde tothe
hic dens maxillaris the gome tothe.

A.b-98

hic dens genuinus — [the eye tothe

Caninus labrum interceptram interstitiumq;

hic dens caninus — the eye tothe
hoc labrum/i/o. — a lyppe
hoc interceptrū/i/o. — the bridge of the nose.
hoc interstitium/i/o. — the space betwene the tethe.

Lingua naris labium nasus labella palatum.

hec lingua/e. — a tonge
hec naris/ris. — the nose thyll.
hoc labium/i/o. — a lyppe.
hic nasus/i/o. — a nose.
hoc labellum/i/o. — a lytell lyppe.
hoc palatum/i/o. — the rofe of the mouthe.

Mucus pus mentū collū guttur iugulusq;

Mucosus ang
lice. — hic mucus/i/o. — for the snevyll.
hoc pus/ris. — for the fylthe of the nose.
hoc mentum/i/o. — a chynne.
hoc collum/i/o. — all the necke.
hoc gutter/ris. — a throte.
hic iugulus/i/o. — idem.

Glandule tonsille epiglossis faur gula cervix.

Theodor⁹ alius appellat. — In plurali he glandule. — for waxynge kernels.
In plurali he tonsille. — idem.
hec epiglossis/is. — the flappe that coverith the wynde pype.
hec faux/cis. — the coule vnder the chynne.
hec gula/le. — the wesande.
hec cervix/icis. — the hynder parte of the necke.

Porus gurgulio rictus arteria frumen.

hic porus/i/o. — the hole that sweet or heeres comethout of.
hec gurgulio/is. — the wynde pype.
hic rictus/us/ui. — the compasse of the mouthe.
hec arteria/rie. — the wynde pype.
hoc frumen/is. — a throte boll.

Spiritus anhelitus halitus cutis caro pellis.

hic spiritus/us/ui. — the brethe.
hic anhelitus/us/ui. — idem.
hic halitus/us/ui. — idem.
hec cutis/tis. — the skynne.
hec caro/is. — the flesshe.
hec pellis/lis. — for the skynne.

Vena cruor sanguis membrana varix pituita.

hec vena/ne. — a vayne.
hic cruor/ris. — for blode.
hic sanguis/inis. — idem.
hec membrana/ne. — a thynne skynne.
hec varix/cis. — a vayne in the hyppe.
hec pituita/te. — the fleme.

Atrabilis colera sputum flegma spina dorsum.

hec atrabilis. — melancoly.
hec colera/re. — a maner of blode that is hote and drye.
hoc sputum/i/o. — for spyttell.

hoc flegma/tis. fleme.
hec ſpina/ne. the backbone.
hoc dorſum/i/o. a backe.

Tergum cum ſcapula pectus latus humerus ala.

hoc tergum/i/o. a backe.
hec ſcapula/le. the ſholder poynt.
hoc pectus/oris. a breſt.
hoc latus/ris/ri. a ſyde.
hic humerus/i/o. the top of the ſholder.
hec ala/le. the arme hole.

Interſcapilium thorax et coſta papilla.

hoc interſcapilium. the ſpace bytwene the ſholders.
hec thorax/cis. the cheſt or the breſt plate.
hec coſta/te. a rybbe.
hec papilla/le. the pappe heed.

Uber mammilla mamma compago medulla.

hoc vber/ris. the pappe.
hec mãmilla/le. idem.
hec mamma/me. idem.
hec compago/inis. the ioynynge of two ioyntes togyder.
hec medulla/le. marr.

Ulna manus cubitus brachium gybberoꝫ lacertus.

hec vlna/ne. the arme fro the ſholder to the hande.
hec manus/us/ui. a hande.
hic cubitus/i/o. the ſpace bytwene the elbowe and the hand.
hoc gybber/ris. the brawne of the arme.
hic lacertus/i/o. the ſpace fro the ſholder to the elbowe.

Muſculus et callus pugnus digitus vola palma

hic muſculus/i/o. the brawne in the arme or in the legge.
hic callus/i/o. the hardnes in the hande/or in ony place.
hic pugnus/i/o. a fyſte.
hic digitus/i/o. a fynger.
hec vola/le. the holowneſſe in the hande.
hec palma/me. the brede of the hande.

Fiſſura articulus neruus pulſus nodus vnguis.

hec fiſſura/re. the ſpace bytwene the fyngers/or toos.
hic articul⁹/i/o. a lyttell ioynt in the fyngers or toos.
hic neruus/i/o. a ſenowe.
hic pulſus/us/ui. the puls.
hic nodus/i/o. a ioynt.
hic vnguis/is. a nayle.

Leua internodium dextra brachiale ſiniſter

hec leua/ue. the lefte hande. Siniſtra fortuna.
hoc internodiũ/i/o. the ſpace bytwene the ioyntes in the fyngers or toos.
hec dextra/tre. the ryght hande.
hoc brachiale/is. the wriſt.
Siniſter/a/um. lefte or euyll.

Digitulus index pollex medius anularis

hic digitulus/i/o. a lytell fynger.
hec index/cis. the formeſt fynger.

hic pollex/cis. the thombe.
hic digitus medius. the mydle fynger.
hic digitus anularis. the ryngefynger.

Auricularis epar cor pulmo precordia lyen.

hic digitus auricularis. the lyttell fynger.
hoc epar/tis. the lyuer.
hoc cor/dis. the herte.
hic pulmo/onis. the longe or the lyghtes.
In plurali hec precordia/orũ. the herte strynges.
hic lyen/is. grece. the splene in a man/in a beest the myrte.

Splen iecur omentum intestinũ stomachus ren.

hic splen/nis latine. idem est quod lyen.
hoc iecur/is. the lyuer.
hoc omentum/i/o. the kell.
hoc intestinũ/i/o. the bowelles /or the guttes.
hoc fel/lis. the gall.
hic stomachus/i/o. the stomacke in a man/in a beest the mawe.
hic ren renis. the raynes of the backe.

Cinctura venter vmbilicus diafragma

hec cinctura/re. the gyrdle stede.
hic venter/tris. a bely.
hic vmbilicus/i/o. the nauyll.
hoc diafragma/tis. the mydryf.

Ilia vesica fibre renunculus aluus.

In plurali hec ilia. the ropes in the small guttes.
hec vesica/ce. a bladder.
In plurali he fibre. the small vaynes.
hic renunculus/i/o. the kydney.
hic aluus/i/o. the paunce.

Sumen cora natis poder lumbus penis inguen.

hoc sumen/is. the fatnes in the bely.
hec cora/e. an hyppe.
hec natis/tis. a buttocke.
hic poder/cis i culus. the ars hole.
hic lumbus/i/o. a loyne.
hic penis/is. virga virilis.
hoc inguen/inis. the share.

Urina lotium cocles membrum genitale

hec vrina/ne. forstale.
hoc lotium/i/o. idem.
hec cocles/is. virga virilis.
hoc membrum genitale. idem.

Preputium pubes vrine fistula tubus

hoc preputium/i/o. est pelliculain sũmitate penis q̃ glãd̃ operit.
hec pubes/is. crines circa membrũ genitale.
hec fistula vrine. where as the water cometh forth.
hic tubus/i/o. idem.

Scortum testiculus aqualicus vterus et crus

hoc scortum/i. locus testiculorum.

hic testiculus/i/o. a stone.
hic aqualiculus/i/o. the bladder.
hic vterus/i/o. locus vbi puer concipitur.
hoc crus/ris. a legge.

Matrix et loculi genitura semen crea femur

hec matrix/cis. vbi puer concipitur.
In plurali hi loculi. idem.
hec genitura/re. that that the chyld is gendred of.
hoc semen/is. the inwarde parte of the thygh.
hec crea/e. the skynne.
hoc femur/ris. the vtter parte in the thyghe.

Sura genu popleg tibia pes maleolus calx.

hec sura/re. the calfe of the legge.
hoc genu/u. a knee.
hec tibia/e. the legge fro the knee to the fote.
hic pes/pedis. a fote.
hic maleolus/i/o. an ancle.
hic calx/cis. an hele.
Calcaneum. idem.

Planta talus digitus q̄ pedis vertebrum subtal.

hec planta/te. the sole of the fote.
hic talus/i/o. a hele.
hic digitus pedis. a toe.
hoc vertebrum/i/o. the place where as ony ioynt tourneth.
hoc subtal/lis. the holownesse of the fote.

to smell. to touche. to see. to here. to fele. to taste.

Olfacio tango videt audio sentio gusto

smellynge. touchynge. syght. to yeske or to sobbe. felynge.

Olfactus tactus visus singultio sensus

yeskynge or

herynge. tastynge. sobbynge. to cough. the cough.

Auditus gustus singultus tussio tussis

to be redy

to spytte on. to nese. to spytte. to spue. spaynge. to belche.

Conspuo sternuto spuo nauseo nausea ructo

to smyle. laughyng. to wynche. a becke.

Subrideo risus nicto conniueo nutus

to becke/to hā-

to trenche/or ge/to yane/

to becke. to reame. to gape. to yanc. to wrye. to rest.

Innuo pandiculor hiat oscito muto quiesco

to be ydle. to pante. to stomble. to brethe. to tremble. to grope.

Oreo anhelo titubo spiro palmito palpo

to be astonyed/

to be slowe. or to wonder. to be starke. to syt. to renne.

Torpeo cum stupeo rigeo sedeo quoq̄ curro

to fere. idem. idem. to tremble. idem.

Et vereor paueo metuo tremo iunge tremisco.

to make
a frayd. idem. to fere moche. .i. perterreo. .i. abiterreo.

Terreo terrifico deterreo per simul abs dic

to wake or
a dreme. to waken. to ryse. to call vp. to watche. a slepe.

Somnium expergiscor surgo excito vigilo somnus

a wake. groslynge. vpryght. to lye. vpryght.

Insomnis pronus resupinus cubo supinus

he that hath a yelowe/or
a buss he heed. slexe heed. reed heed. hat de heered. blacke. whyte.

Crinitus rutilus rufus hircipilus niger albus

doske/or
browne. hore heded. curled. yelowe. to be halfblynde.

Subniger canus crispus flauus cecutior

he that lo: she that lo:
sande blynde. blynde. one eyed. keth a gogle. keth a gogle. one eyed.

Cecutiens cecus luscus strabo straba cocles

he that loketh he that loketh to be dull/or
idem. blere eyed. norowly. a lytell asyde. to dasyll.

Monoculus luppus contulus petus hebesco

to stutte/or
dom me. idem. a stutter. to stamer. a lysper.

Elinguis mutus balbus balbutio blesus

he that hath
to brethe tethe. idem. many tethe. without tethe. shameles.

Dentio dentisco dentosus edentulus effrons

Flaccidus. longe eered. dese. halfe dese. flatte. croked.

Auritus surdus surdaster simus aduncus

he that hath
one hande. out of ioynt. mayned. to mayne. he that is mayned.

Stantus. Mancus luxatus mutilus mutilo mutilatus

Planctus. he that gothe with he that hath
a grete langer. idem. the knees togyder. faulty legges.

Spleneticus lyenosus comparuis varicosus

he that croketh
outwarde with
a cryple. his fete. weyke. to halte. lame.

Loripes et varus vietus claudico claudus

to scratte/or to do ones
to scratte. to rubbe. to clawe. to ytche. to defyle. easement.

Scalpo frico scabo prurio conforio caco

idem. to farte. to stynke. to shyte. to pysse.

Et stercus facio/pedo feteo cunio mingo

an elfe or a
dwarfe. idem a lytell one. idem. a dwarfe.

Pomilio homulis pusillus homuntio nanus

hye or tall. idem. propre. vpryght. lowe or shorte.

Longus proceruus elegans rectus breuis altus.

brode. fatte. thycke or cosy. fatte. lene.

Latus et abesus crassus pinguis macilentus

clunged or graunt. small. cosy. to be lene/or waxe lene.

Strigosus gracilis corpulentusq; macesco

fatnesse. lene. leneneſſe. grose or cosy. sharpe.

Pinguitudo macer macies carnosus acutus.

slowe or dull. idem. idem. a longe tarryer. slowe. dull.

Segnis iners tardus cessabundus piger ebes.

De morbis.

to be seke of a spyce of
the axes. the axes. the axes. ague.

Febris febricito febricula febris acuta

tercyan quartayne
feuers. feuers. palsy. a byle.

Tertiana simul quartana paralisus bicus.

the goute in
the handes. the dropsy. the pestylence. idem.

Chiragra intercus et pestulentia pestis

he that hathe the
frenesey euery the goute in
the goute. the frenesey. moneth the fete. a dysease.

Arthelis frenesis lunaticus podagra morbus

the kynges morbus est somnū
euyll. the dropsy. the wylde fyre. lepre. perpetū afferens.

Aurigo hydropilis/sacer ignis/lepra veternum

consum= the hawe the blody throwes or gnawen
pcyon the quynche. in the eye. mensyn. in the bely.

Tabes anguina vngus dysenteria tormen.

payne or an=
swonynge yeskynge. the scabbe. ache. a traūce. guysshe.

Synanche oscedo scabies dolor extasis anguor.

the swemynge
in the heed. the crampe. a scall. heyneſſe. ytchynge.

Uertigo spasmus porrigo grauedo pruritus

a rynge the swynes
a wheell. woune. a whelke. poches. canker.

Pustula serpigo papula scrophula cancer.

Inguinarius. the pestylence
Articularis the goute.
Regius (the kynges euyll)
caducus/comitialis epilentis (the falyng euyll).

Suppuro (the lothe)

Intertrigo est morbus in fissura pedis (bō=gynge)

a pocke — a water whele. a warte — the whyte flawe — wormes in the bely.

Struma pterygiū veruca rediuia lumbrix

Cotrigiaē morbus pectoris cū tergus a costis deduci nō pōt.

qñ vrina stillat — borst ynnes — tum emittit — the stranguylyon stone.

Hernia substillum stranguria / calculus aluꝰ

the fyxe — idem — he that is boū=de in the bely — he that hath the fyxe.

Fluxus profluuiū stipatus fozioluscꝫ.

morbus exlachrima oculi — a vomyt / oꝛ a spewynge — frekyls — a vomyt — an angnayse

Epiphoza vomitus lentigo vomitio clauus

emerodes. out of ioynt — wrenched — sauce — flemed.

Ficus luxatus distoztus cada nerosus

borsten — full of blaynes. — he that can scarsely take his brethe.

Hernioſus itrumoſus quoꝫ ſuſpirioſus

a kybe — a deed body oꝛ a carkas — a wounde — idem — dyseased oꝛ seke.

Pernin culus. **Pernio cadauer vulnus vulnuſiculum egrotus.**

Putreo. consumed — mattre — mattre whā it is wheled — ryppynge — sekenesse.

Exhauſtus ſanies pus ſuppuratio languoꝛ.

to ete to moche. to ete out — to be in a cō=ſūpcyon. — to be seke — to brenne to smarte

Crapuloꝛ exedo tabeſco langueo flagro

to vexe oꝛ trouble — to be rawe / oꝛ to rancle — sprede — to rype — to rote.

Liuidus. Lineo. **Crucio crudeſco ſerpo ſuppuro putreſco**

to greue / oꝛ to brenne — to swelle. to greue. to cut away. to hele. idē. idem.

Uro tumeo tango reſecto curo ſano mederi

a surgyā — a phyſycyan. a surgyan — phyſyke.

Aliptes medicus chirurgus / ars medicine.

oyntment. — to anynte. salue — to anoynt. idē.

Unguentū inungo paſtillus allino lino

Catapotia. (pyllulles). a sercher. — to lye in oyntment. helynge — a plastre.

Specillum emplaſtro curatio cū cataplaſma.

Malagma. (a plastre). medycyn — an oyntment — a medycyn. — a tente.

Medela emplaſtrū medicamen et pedicillum.

De nominibus cognationis.

kynſmen

Sanguine coniuncti nobis conſanguinei ſunt.
a fader idem a moder idem chyldren.
Genitor atq; pater mater genitrix liberiq;
a ſone a chylde or yſſue. idem a doughter. idem a ſyſter.
Filius ac ſoboles proles filia nata ſoror
twynnes a broder ex eodem vtero idem
Gemelli frater germanus ac vterinus
an vncle by the fadersſyde ſoror pris an aunte ſoror matris an aunte frater matris an vncle a graund fader.
Patruus ac amita matertera auunculus auus
a great graūd fader a great graund moder
a graūdame a neuewe pater aui mater aute a neſe
Auia ſiue nepos proauus proauia neptis.
the graūd fa= ders fader the graūd mo= ders moder
a neſes doughter. a neuewēs ſone.
Proneptis pronepos abauus abauia abneptis
Abnepos atauia atneptis atnepos atauuſq;.
Tritauia tritauus trinepos cōiunge trineptis
myn auntes ſone myn eines ſone ḋ er ſororе et fratre ppagat.
Et conſobrinus patruelis ac amitinus
a kynſman or a coūtreman a kynſman a kynſwoman a kynſman.
Gentilis neceſſarius cognata tribulis.

Subditus/ſuppoſitus/adulterinus/adoptiuus vnic⁹/primogenitus. Poſthumus.

Cognatus.

¶ De nominibus affinitatis.

a fader in lawe a moder in lawe a doughter in lawe a ſone in lawe a ſyſter in lawe
Eſt ſocer affinis ſocrus nurus gener et glos.
a ſtepfader a ſtepmoder a ſtep= broder= ter. a ſtepdough= ter a ſtepſone
Uictricus nouerca leuir priuigna priuignus
Magna ſocrus ſocer magnus progenieſq; pnurus.
a kynred idem alyaunce kynred idem.
Familia genus affinitas cognatio tribus.
a chylde a kynred of ſpryngе yſſue or ſtocke.
Progenies ſtirps propago proſapia gradus
wedlocke to be wedded wedlocke handfaſtynge. ſyngle.
Conugium nubo connubium ſponſalia celebs
the huſbande or the wyfe a huſbande a wyfe a huſbande a wyfe.
Coniunx vir ſponſus ſponſa maritus et vxor

able to be
vnmaryed. maryed. wedded. idem.

Nuptie. Innuptus nubilis vxoratus maritatus
Pronubus.
whose wyfe is
his mayster. a queen.

Uxorius pronuba meretricula adultera pellex
a lemman.

Concubina stuprum incestus adulteriumq;
to take a wo=
ma i ayenst to go aboute
to cast vp. her wyll. to defyle. idē. idem. queens.

Repudio rapio vitio violo stupro scortor.

De corporis ornatu.

a garment or
apparayle. idem idem. idem.

Ornatus indumentū vestitus amictus
idem. idem. idem.

Amiculum apparatus et vestis idem
the typ of
thecappe. velamē capitis. a hatte.

Ista caput gestat apex: calyptra galerus
a cap or a bonet. a hatte. a hode or cap. idem.

Byretum pileus cucullus capitiumq;.
a lyned gowne. a shorte gowne. a lōge gowne. idem.
a gowne. toga. toga. toga. toga.

Toga subducta curtata dimissa talaris
a syngle gowne. a furred gowne. a lyned gowne.
toga toga. toga. a gowne. a cloke.

Simplex pellita duplicata pallium chlamis
a bosom or full of
lynynge. a playte. playtes. a playte. idem.

Duplicatura sinus sinuosus plica rugaq;
a purfle or idē est qō fimbria.
a hemme. a coller or a hoke. purfle. idem.

Fasciola. Fimbria collare simul insitia fascia limbus
a cloute or a ragge. idem. a tayle of a garment.

Penicullus. Penicullum. Peniculus peniculum peniculamentum
a doublet. idem. a cote. a pety cote.

Dyplois indusium: iungas tunicam tunicellam
a sleue. a cloke. a sloppe. a cloke with a hode.

Manica bardiacus epitogiū bardocucullus
a iaket. a sherte. a gloue. a sherte. a gyrdle.

Tunicula interula chirotheca subucula cinctus.

idem. a purse. idem. a gyrdle. idem.

Cingulum crumena marsupium zonula zona

to lace/or to gyrde. a tuckynge gyrdle or lace. to lace togyder. to vnlace.

Fibulor et fibula confibulor refibulorqz

shorte hoses. longe hoses calige.

Curtate calige cincturales quoqz longe

a garter. a breche. idem. idem.

Subligar et bracce subligaculum femorale.

a lace. a poynt. a latchet a pynson.

Chordula cū ligula corrigia calceolusqz

a sho. a slypper. a bulkyn. a bote. a socke.

Calceus et crepida cothurnus et ocrea soccus.

a stomacher. a pynne. a tache. a nedle.

Fascia pectoralis/acicula spinter et acus

a frontelet. a call. a peyre of burlettes. a call. idē qđ mitra.

Mundus reticulum nutrum crinale mitella.

a fyllet. a kerchef. idem. an apron. idem.

Uitta/rica/ricula/ventrale/velum gremiale.

a rynge. a brooche. ornamētū colli. a sygnet. an agnus det. ornamētū colli. a sygnet. ony thynge that hangeth at ones ere.

Anulus armilla monile sigillum inauris

a napkyn. idem. a pyncase.

Sudarium sudariolum/acicularia theca.

De cubiculo et pertinentibus.

a chambre. a weddynge chambre. an inner chambre. idem.

Cubiculum thalamus simul et penetrale penates

a bedde borde. a fote of a stole or of a bedde/or of ony other bedde. to dresse. or to make. ke gaye. a bedde.

Sponda torus fulcrum lectus sterno orno cubile

a strawe. a shete. a blanket. lodix a coueriet.

Stramentū lodix linea/vel lanea toral.

a federbedde. a mattres culcitra. culcitra. a matte. idem.

Culcitra plumea/lanea/floccea/storea/matta

a pylowe. the clothes that is on the bedde. a bolster. a case or flocci tonsoris. a teke. eeddynge.

Puluinar stragulum ceruical theca tumentum

Plumarium. Plumaris. Culcitra. Plumatile. Puluin⁹ et puluinar interdū confunduntur.

a curtayne or the hangynge of a bedde. idem.

vite toral. a tester.

Cento canopeum peristroma peripetasma

a cofer/or cistula.

Watellis. (a male) a focer. a cheste. a cofer. idem. idem. idem.

Scriniolum scrinium cistella arca arcula cista

a benche. a stole. a pyspot. idem. a presy.

Scānum scabellum matula matella latrina.

a comyn syege. a brusshe. a combe. a glasse to loke in. a locke. a key.

Foxica verriculum pecten speculum sera clauis

Ostiolum. Postica. a dore. a lattesse. a barre. a wyndowe. a glasse.

In plura fenestre speculares translucide. **Ostium cancelli pessulum fenestra vitrumq̄**

a matche. a flynt stone. a boxe. a candell. idem.

Sulphurata sulex pyxis candela lucerna.

a candelstycke. a lampe. a taper. a lanterne. talowe.

Candelabrum lychnus cereus laterna seuumq̄

a torche. the smoke. a lampe. the weke. lyght.

Funale nebula lampas cllychnium ☞ lux

a presse. a wardroper. a brode. to vnfolde or to laye to folde. to brusshe.

Uestiarium vestispicus explico complico verro

a courte. idem. a hall in heyght. a hall.

Interdū p triclinio sumitur. **Atrium ac aula cenaculum triclinium q̄**

a courtyer. idem.

Hinc et atrialis simul aulicus esse feruntur

a parler. a carpet. a cupborde. a carpet. the hangynge of the hall.

Conclaue tapes abacus tapetum aulea

Uestibulū spacium inter viā et edes. a galery est fenestra in summitate domus. a porche. a wyndynge stayre. a greece.

Pergulum transenne podium cum coclea gradus.

De mensa et attinentibus.

a table. a trestle. a chayre. a quyssyn. a borde clothe. idem.

Mensa tripos cathedra puluinus mappula mappa.

a towell. a napkyn. a lauer. a basyn.

Mantile mantiliolum gutturnium labrum

a basyn for the handes. salte. seller. aspone. a dysshe.

Salluuium sal salinum cocleareq̄ catinus

a dysshe. a saucer. a dysshe. a charger. a trencher. a platter. Orbes (rounde trenchers).

Discus acetabulum patina lanx quadra patopsis

a dysshe berer. a berer of mete. a kerner. to kerue. a kerner.

Discifer et dapifer structor struo chironomusq̃

the marshall

a shewer. a seruaunt. of the hall.

Ciborum appositor minister et architriclinus

a buttery.

a pantry. cella. a cellerer.

Cella penaria ceruisiaria cellaruisq̃

a butler. a spence. a celler. a wyne celler.

Promus penarium cellarium ac apotheca Amphotarius (an ale berer). Ceruisa.

to drawe

to drawe. out. a tonne. a barell. a lome.

Promo depromo dolium cadus amphora vinum Nigrum/subnigrũ/creticum/dulce/rutilum/timiscum. Lupulentus. Lutulentus. Feculentus. (mudde ale)

a pype. a tonnell. a botell. a spygot.

Doliolum infundibulum obba clepsidra potus

eyger or to waxe

soure. saure. eyger or sharpe soure.

Acidus acesco simul acetosus acerbus

dregs. to renne

ges. the grounde. a botell. out. to renne ouer. yest. Amarbytter. Crassamen (grounde)

Fex crassamentũ vter perfluo transfluo spuma

a tanckarde or a standyn=

a porte. a flatte pece. ge pece. idem. a crowne.

Cantharus et patera crater cratera corona Ligneus/fictilis/stanneus.

a cuppe. idem. idem. a couer. a crom.

Poculum et cyathus scyphus operculum mica Pocillum/cyatisso. Lira (the mouth) Obturo. Obturamẽtum panis/salis/arene.

a gobbet

a parynge. a cruste. broken meet. a messe. or a pece.

Putamen crustũ fragmentũ fercula frustum

a lepe or

a lytell pyce. a mousell. idem. basketh. a hamper.

Frustulum bolus buccella sporta canistrum

a grete eter.

a glotton. idem. idem. idem. idem. idem.

Epulo manduco comedo edax helluo lurco

is qui frequen= a grete seruyable or

tius bibit. dryncker. well manerde. dylygent.

Bibaculus bibax moratus morigeruisq̃

a dyner. idem. to bydde. a bicke taste.

Prandium prandiolum imuito icentaculumq̃

a feest. idem. a souper. idem. cibus vnius diei.

Epulum conuiuium cum cenula cena dicta Vesperus.

deynty deyntyneſſe/or
deyntnes. mouthed. idem. ſwete morſels.

Lauticie lautus delicatus delicieꝙ

to make a feeſt to ſoupe or
or to bydde to to make .i.ſepe ce= to haue a
a feeſt. to fare. a feeſt. nare. ſouper.

Obſonor epulor conuiuo cenito ceno

to dyne/or to
haue a dyner. to ſwalowe. to glutte. to deuoure. to chawe.

Prandeo deglutio ingurgito deuoro mando

to ete. idem. idem. to reuell. to drynke. to ſyppe.

Manduco veſcor comedo poto bibo pitiſſo

to take or taſte to ſpende in ry=
to one. to lycke. ot or welfare. to lycke.

Propino lambo ligurio abſorbeo lingo

peper. gynger. ſaffron. ſuger. cynamon.

Piper zinziberum crocū ſucarū cynamomū.

De coquina et appendentibus.

an open
a coke. a kytchyn. a yonge coke. a kytchen. cokery.

Coquus coquina coquulus culina popina

a berer of
water. a ſynke or a gutter. idem. idem.

Lixa lauatrina aquariolum aquariumqꝙ

a tunell of a
a mantell tree. a forneys. chymney. a herth. fyre.

Caminus fornax infumibulum focus ignis

a ſparde a bronde a bronde that
the flamme. ſmoke. ſote. that is out. that is out. is on fyre.

Scintillo/as. (to ſparkle).

Flamma fumus fuligo fauilla titio torris

a lytell a ſparke a cole
bronde. with fyre. a bronde. of fyre. a deed cole. aſhes.

Facula ſcintilla fax pruna carbo cinis

wood or a tree
that is fallen. a ſtycke. an andyron. a ſhyp. a payre of tonges.

Lignum lignículum hipopyrgiū aſſula forceps

a peyre of
belowes. a fyre forke idem. broken wood.

Follis furciola rotabulum quiſquilieꝙ

a potte. a caudron. a kettell. a poſnet. a ſpytte.

Olla caldarium cacabus ſimul ollula veru

a ladell. a caudron. a panne. a ſkyllet. a caudron.

Cochear ahenū patella patellula lebes

a potstycke/or
a thyng to
a lace. stere with. a fryenge pan. a gyrdyron.

Ligula tudiculus frixorium craticulaq;

Equinarium.
Lingula.

a flesshe hoke. a fryenge panne. a chafynge dysshe. a brandyron. a potte.

Fuscina sartago foculus et citrapus ansa.

a boket. a water potte. a boket a dytche. a lytle dytche. a ryuer.

Haustrum byna situla lacuna lacunula ruus

Lama/apodell)
Sorbitio agnina/vitulina/ veruecina/hedulina/porcina/bouina.

a welle spryngе. a conduyt. a lytell spoute. vnde manat aqua. the pype of the conduyt. idem.

Fons aqueductus symphūculus fistula tubus

a stondynge water. a fysshe poole. a fysshe welle. a maker of welles. water.

Stagnum piscina puteus putearius aqua

potage without herbes. idem. wortes a suppynge. meet.

Jus olus intrita sorbitiuncula cibus

a morter. a pestell. battre. nuckettes or deynteyes. flesshe.

Mortarium pistillum puls bellaria caro.

a chese cake. a custarde. a fruyter. a pye. a fruyter.

Artothera artogala frictilla artocrea frica.

a pasty. a pappe. a pancake a wafer

Pastillus pappa artholaganus nebulaq;

a podynge. idem. idem. a lyuerynge podynge.

Farcimen farcimentū fartumq; tomaclum

a sausege. a trype. salte mete/ a flytche of bakon. or sauce. hocum. larde.

Botulus omasum petaso succidia lardum

hec muria anglice bryne/ Petasualue.

a larderhouse. to salte. a saltynge. a rofe of bakon or befe.

Lardarium salio salsura catharumq;

a gammon of bakon. a pestell of potke. brawne.

Posterior perna/anterior: et aprinus

a necke. a loyne. a buttocke. a breste. a sholder.

Ceruix et lumbus clunis pectusculum armus

a sclyce or a steke. colop. brewes.

Offula ofella petasonea/offa adipata.

a grater. poudre. idem. a droppe. drepynge.

Scobina scobis pululsculus stilla liquamen

to crome in. to braye. to grate. to hacke or choppe. to frye.

Sectito (to myngle)
Transfluo (to renne ouer)
Perfluo (to renne out)

Intero contundo scobino sectito frigo

to fyll. to claryfye or to stere. to sethe. idem. idem.

Infertio eliquo agito coquo percoquo elixo

to scomme. a pot dothe. idem. to orden. to sethe. to clense.

Despumo ebullit ferbet paro estuo purgo.

to drawe. to plucke out bones. to scale. to scalde. to plucke.

Euiscero exosso disquamo degibro deplumo

Columella.

De pistrino et eius armis.

a myll. a myner. water.

Est molendinum et molendinarius amnis

a damme. a water myll. a wynde myll. a hors myll. to grynde.

Alueus aquemola ventimola equimola molo

a myll stone. a sacke. a bagge. a querne.

Molaris saccus sacculus / mola trusatilisq;

Pistrilla.
Recēs / actus / mucidus / Mucor. mucesco.

a baker. a bake hous. a baker. a woman baker. breed.

Pistor pistrinum pannifex panifica panis.

to bake. breed bakynge or the bakers crafte a cyue. a here cyue.

Pinso panificium cribrum succerniculumq;

a ryenge cyue. a renger. a bulter.

Incerniculum excussorium pollenariumq;

to bulte. to cyfte. bulted. to knede. the fyneft floure of mele.

Secerno cribro sucretus subigo pollis

a knedynge
floure dough / or lyuyn. trough. to leuyn. knoden.

Fermentū subactorium fermento subactus.

a moldyng
branne. mele. to molde. borde. paste.

Furfur farina condipso rotabula pasta

the cole rake. an ouen. the ouen. the forneys. to bake. baken.

Rotabulum clibanus furnus fornax coquo coctus

De nūmulario / aurifice fabro / ferrario / plūbario et cementario.

a coyner of money. idem. campsor pecuniarū.

Pecunie excussor nūmularius trapezita

he that kepeth the chaunge. well moneyd. the pynte. the mynt. money.

Campsor nūmatus numisma formula nūmus

fyll or coūterfet. clypped. fyll. coper vnder.

Adulterinus tonsus malus ⁊ suberatus

to dryue abrode. to coyne. to put awaye. to chaūge. idem.

Procudo excudo emitto cambio muto

to refuse. idem. to forgete. to make coper vnder.

Refuto renuo adultero siue subero

the goldsmyth. syluer. golde. the goldsmythes shoppe.

Aurifex argentū aurum simul aurificina

.i. de auro. the golde mynt. gylted. a plate. to gylte.

Aureus auraria deauratus bractea inauro

ryon. a smyth. a stedy. a fyle. the tonges.

Aurifergimēta (wedges of golde)

Ferrum / ferrarius faber / incus et lima forceps.

the rust of ryon. a gadde of stele. a sparcle of hote ryon. a pece.

Ferrugo / nucleus ferri / strictura ⁊ massa.

a hamer. a locker. a gryndynge stone. stele.

Malleus claustrarius / aquaria cos / quoq; calibs

to welde. to be hote. to stryke. to sharpe. to tempte. to fyle.

Molleo candesco ferio acuo tempero limo.

a brasyer. the bell founder. fusor. a thynker. aerarius.

Fusor aerarius campanarius quoq; sarctor

Clauicularius

de stanno. de aere. brasse. tynne. molten. to melte.

Stanneus aeneus aes stannum conflatile conflo

Aes ductile.

a forneys. to brase. brased. hete. to hete or caste.

Fornax obero oberatus fusile fundo

a plummer. lede. a webbe of flede. to lede.

Plumbarius plumbum / sic plumbea lamina / plūbo

for the soudre. the drosse of metalles ledynge. the scume mynge. locus vbi fodit mr.

Ferrumen scorea plumbatio spuma fodina

quycksyluer. mastlen. to soudre. coper.

Aliter dicitur aurarie/argētarie/erarie/ferrarie. Argentū viuū/electrum ferrumino cuprum

an erthen potsherde. a potter. to make.

Glutino (glutter) Testa figulina figulus cum fictile fingo

mortter. he that heweth the stone. the mason. he that heweth stones out of a quarry.

Cementū latomus cementarius lapicida

to dygge out. to hewe. to graue. to dygge. to hewe. to square.

Fossor. Ethodio cedo sculpo, excido dolo quadro

a truell. the plūmet. a lyne. a rule. idem.

Trulla perpendiculum linea cum regula norma

syment. sonde. chalke. lyme. whytelymynge.

Ferrumen sabulum creta calcs albariumq̄

pargerynge. plaster. a plasterer. to plastre. to whytelyme.

Cementariū. Ferrumen. Tectorium gypsum pyplator gypso dealbo

to parget. to sclate. tyled. pauiment.

Lino. Illino tegulo/testelatum pauimentū

brycke. a wall of brycke. the creest/or gutter stone.

Tessele marmoree (pauyngestones) Coctilis est later/pila/murus tessela imbrex

to make. idem. idem. a pauyment.

Tegulator Pauio/sterno viam/munio: venit hinc via strata.

De fabro lignario et eius armis.

a carpenter. us. a trymbre.

Materia. Lignarius faber/architector materiesq̄

Materiarius hinc contiguariusq̄ fabrilis

an addys. an augur or a wymble. a lytell augur or a perser. a lytell addys. a sawe.

Terebellum. Dolo (to chyp) Ascia cum terebro terebellum asciola sarra

a handsawe. a twybyt. a brodeare. diminutiuum. um. an axe.

Sarrula bipennis dolabrum dolabella securis

a squyre. a chesyll. a beme. an hatchet. a poste.

Amussis celtis trabs securicula postis

a shyngeles. a sparre. a rabotynge of a borde a raster/or a sparre.

Scandula cum tignus subscus suggrunda tigillus.

a toyned lace. idem. a barre. a lytell borde. a bord.

Trocica trochalium clatrus asserculus assis.

.Blo ſnyage. a barre/or
toynt. of bordes. a lauer. to ioyne.
Commiſſura coaſſatio bectiſoz coaſſo
a pynne/or to nayle togy= to pyn/or
a lytell pynne. a nayle. der or pynne. to nayle. to dryue out.
Clauiculus clauus conclauo clauo retundo
a beryll.
a lytell beryll. ſawe out. lignius. to dryue. to knocke.
Ligneus malleolus ſcobs malleus adigo tundo.
eaſy to
cleue. full of knottes. a wedge. yll to cleue. wood.
Fiſſile clauoſum cuneus/male fiſſile lignū.
the rotynes/or a chyne/or
choppell. ofynge of a tree. a ſcryer.
Rimoſus caries carioſus rimula rima
a werke. a fote or
to drawe. a lyne. a cōpaſſe. houſe. proppe.
Ducere ſic lineam cum circino fabrica fultrum
to plucke
to vnderſet. to cleue. to hewe. to frame to buylde. downe. to buylde.
Fultro findo dolo fabrico extruo diruo condo
to bore
to frame. to lyny. to bore. thugh. to ſawe. to bore.
Contiguo lineo foro perforo ſarro terebro
a turner/or
a keruer. turners crafte.
Toreutes ſculptor toreutice ſculptile torno
turned. a playne. vaſcula. to turne.
Tornatile leuigatorium toreumata torno
ſignū quo vaſa a ſpoke ſhaue/
imprimitur. .i. malleus. ſhaurynges. or a plane.
Tudicula tutides ramentū radula planum
wrethen. ſmothe. rounde. holowe. us.
Tortile lene teres conuexum concaua curuum
to caſt or to
a houpe. a couper. to plane. to ſhaue. wrenche. to plane.
Circulus vietor leuigo rado torqueo plano

De lanificio textatore fullone et infectore.

a fleſe. .i. lana. refuſed woll. woll. wolled.
Vellus lanitium ſuccida lana lanatus
a clothe
a locke. maker. a draper. a furryer. a ſhynne.
Villus lanarius pannarius pellio pellis

Tornator. anaglyptes (a kerner) anaglypta vaſa ſculpta. Anaglyptice ars ſculpendi.

Tudicula (to marke)

Rectum Planum

weyghtes. cloth makyng. a whorle. a wheler. a pyndell.

Tertebum. Pensa lanificium verticillum rota fusus

a bottum.

a dewe. a lytell bottū. hoc um. a knytter. knytted. to knytte.

Glomus cum glomulo glomia nectrix nerile necto

to carde. to greece to spynny. to tele. to spynne wyndle. to carde.

Carminor vngo filo tarpo neo glomero pecto

a weuers

a weuer. a wenyage. shoppe. wouen. a webbe.

Textor textura textrina textile tela.

a thrum/or

mulier. the wose. a threde. the warpe. the shutten.

Textrix subtegmen licium cum stamine pecten.

the beame. clothe. to thycke. to bricke.

Forago liciatorium pannus stipo rumpo

Filum distinguens diurnū opus.

to knytte. to thycke. to weue. idem. to vnweue.

Connecto filum densio ordior texo retexo

a dresser of wollen garmentes. a fuller. fullers crafte. a teysyll.

Interpolator fullo ars fullonia gnaphus.

the shere mannes shere.

the shere flockes. a flocke. to scoure. to shere. fullonia.

Tomentū floccus interpolor tondeo forfex

a shere man. shorne. the brydynge yrons.

Tonsor pannarius/tonsus fullonia forceps

to coloure/ or to dey. idem. a colour. a deyer. to coloure.

Inficio tingo color infectorq; colore

whyte. niuis color. whyte. puke. browne.

Candidus et niueus albus piceus quoq; fuscus

blacke. idem. idem. russet. reed. idem.

Niger ater pullus ferrugineus rubra rufus

rose colour/or

sanguyne. crymsyne. scarlet. purple.

Sanguineus roseus ostrineus purpureusq;

somwhat

yelowe. idem. yelowe. croci color. yelowe.

Luteolus flauus rutilus croceus quoq; fuluus

grey gresell.

sad tanny. idem. blewe. melis color.

Rauus rauestellus iacintinusq; melinus

marble colour dun gray.

a gray. idem. idem. us. whyte dun.

Ceruleus glaucus cesius cinerea giluus

grene. idem. color. violaceus. somwhat blacke.
Prasinus viridus violatius atq; nigellus
many colours. dyuers colours chaungeable. Cignens.
Aqueus multicolor varicolor versicolorq;
manyfall.
doske. bryght. darke or sadde. spotted. coloure.
Obtusus lucidus obscurus sparga natiuus

De sutore vestiario et variis opificibus.

a tayler. a hosyer. to shape.
Vestiarius ac sutor caligarius apto
to sowe
to sowe to. agayne. to lasshe. to vyppe or cutte.
Assuo cum resuo lacinio dissuo scindo
a threde. cuttynge or
hocum. a botum. sheres. a nedle. sherynges. hery or rough.
Fila glomus forfex acus scissura pilosus
hocum. a patche. ragged. a lasshe. jagged.
Assumenta lacer lacinia lacinosus
course. thycke. or grosse. thynne. tyne.
Pannosus densus crassus rarus tenuisq;
a maker of
a merser. lynen. a shepster. a spynner.
Linearius linarius sutrix quoq; netrix
a nedle or
hydes. flexe. hempe. the pyll. idem. a dysstaffe. the buns.
Stupa linum canabis corium corter colus acus
to pluche vp. to water. to heckell. to pyll. to rene or pounde.
Extirpo macero depecto excortico tundo
to drawe bis tortum.
eo browdre. twyned threde. the threde twysted.
Effilo filum contortū duco retortum
a cordyner. a cobler. a nayle.
Sutor seu sarctor calcearius subugulaq; Sutoria.
a cordyners a bry- shomakers a lyncle.
sowed. shoppe. stell. crafte. um.
Sutile sutrina seta ars sutoria fila
a shoynge
to sowe. a seme. hoine.
Subulo sutura corium calcearium q;
diethynge. swynes grece. a slypper maker.
Atramentū armigia crepidarius acus

Scolare sintorium/piscatoriū.

to hyde. rawe. lether. to dresse ?? to shalbe to come.

Excorio crudum coxium concinnoꝝ scalpo

a bemynge knyfe.

Extergoro.

a whyte tawer. a tanner. a hyde. whytelether.

Scalprum allutarius coriarius tergus aluta

a sadeler. a glouer.

Ephippiarius ac chirotheca rius adde.

a barbers

a barber. shoppe. a rasoure. a hone.

Tonsor tonstrina nouacula/tonsoria eos.

a grosser. a capper. a potycary.

Aromatarius birretarius pharmacopola

a cutler. a bowyer. a honyman.

Cutellarius acuarius mellariusꝝ

he that sel-

idem. leth herbes. a vytayler.

Melisso ac olitor cupedinarius adde.

a fysshe

Cerusiatrix/piscarium/frumentarium/lactariū/boariū/porcariū/olitorium.

a fysshyer. a bocher. catcher. a brewer.

Piscarius laneus piscator cerusiator

ye foreman

of the shoppe. crafty men. idem. a pedler. a byer.

Institor artifices opifex circuitor emptor

a marchaunt. ware or marchaūdyse. a bouthe.

Mercator merces mercatus statio forum

he that kepeth

a werke hous. the shoppe. a shoppe. the shames.

Officina tabernarius taberna macellum

an ymage

a kerner. a paynter. maker. a bokeseller.

Celator pictor statuarius bibliopola

a scryuener. a glasyer. a prynter or a scryuener.

Bibliographus vitriarius librariusꝝ

a table. idem. a rolle. a quayre. a boke.

Index registrum rotula quaternio liber

diminutiuū. a boke. diminutiuum. diminutiuum.

Aliqñ dicitur (a lettre)

Libellus codex codiculus ac codicillus

a volume. parchement. idem. a lytell lefe.

Volumen pargamenū membrana pagella

a lefe. idem. a roll. a lefe. a shete. a paper.

Pagina charta sheda foliū phylura papyrus

Scriptorium/bibliū/emporetium/nigrum.

a bryll/or

a lettre. idem. an obligacyon. an indenture. a tytle.

Shedula literule chirographū syngraphū aper.

the poyntell a payre of
a lettre. a penne. or caracte. a quyll. the pumysshe. tables.
Litera penna stylus calamus pumex pugillaris.
a deske/or
a penknyfe. lettran. ynke. vermelyon.
Scalpellum pluteus atramentum miniumq;
an ynke horne. a penner.
Atramentarium cornu/theca pennariaq;.
a payre of spectacles. study. to sele. a sygnet.
Conspicillium meditullium signo sigillum
an ymage. idem. idem. a wrytynge. a note.
Simulacrum effigies statua preceptio nota
to wryte/or to wryte out to drawe/or
to kerue. to entytell or after. idem. to shewe.
Exaro inscribo transcribo exscribo describo
to blotte. to stryke out. idem. to blynde. to tourne.
Oblino cancello depono oblitero euoluo
to polysshe. to do out. to forgete. to lerne. to note. to bere awaye.
Polio interlino dedisco disco amicto edisco

Scriptio/scriptiũcula/notatio/notatiũcula/preceptiũcula Ludus/schola/discolus/discipul⁹/scholasticus/cõdiscipulus/preceptor/hypodidascol⁹

De agricola et agricolatione.

a husbande house
a ground or a husbande in the coũtre or a ground in
the coũtre. man. manerplace. husbandrye. the countre.
Rus ager agricola villa agricolatio fundus
he that hath the rule of husbandry. a plewe man. a carter. a tyliman.
Villicus economus et arator auriga colonus
a wayne man. a carter. idem.
Plaustrarius veredarius carrucariusq;
quatuor equis diminutiũ
vecte. a carte. a wayne. hocum. carri genus. Carri genus.
Quadriga carrus plaustrum plaustella verede
duobus the somers or
a carte. equis vecte. trib⁹. the rantye. a slede.
Carruca bige trige epiredia traha.
a dunge carte. a barowe. a spoke. a whele. the carte rowe. Vehiculũ interdum sumitur p carro.
Veheo vehiculum radius rota orbita canthus
the nathstocke. axyll tree. the gadde. the whyppe
Atq; vmbelicus axis stimulus sticticaq;
to tourne or
a rayne. an halter. to rayne. to halter.
Dicq; retinaculum capistrum flecto capistro.

to dryues

pace or faste. to call vpon. to prycke. idem. idem. to call vpon.

Incitat instigat stimulat cogit vrget et instat

to dryue idem. to lode. to dryue. to cary. to vnlade.

Minat agit onerat agitat vehit exoneratq̃

a plough the plough typ. lignũ

a plough. beme. the culter. in quo figitur vomer. a capyll.

Aratrum buris culter dentale caballus

a plough q̃ temo iugũ the plough

staffe. annectitur. a tyrme. handle. a yoke. a share. the plough eere.

Rula cohum temo stiua iugũ vomer/auris aratri.

a harowe a wedynge a roller/or

an harowe. prynne. hoke. a rammer.

Pecten dentatus stilus runcina cylindrus

hyrdell. a sedelepe. a forowe.

Virgea sic crates fiscella satoria sulcus.

Compasuus comyn pasture

Ager restibilis (that bereth euery yere)

a clotte. a balke. idem. an acre. halfe an acre. a felde.

Gleba lyra porca iugerum semiiugera campus

a londe. idem. a forlonge. um. a falowe londe.

Area et areola stadium rudeta noualis.

terra vere prosciſſa. a falowe. a felde. the corne felde.

Veruactum viduus ager et restibilis aruum

batell

grounde. idem. idem. idem. idem. barayne. lene. grounde.

Terra solũ tellus hum⁹ ops sterilis macra pinguis.

plentefull/or

fruytfull. idem. idem. small. poore. roten.

Fertilis leta ferax gracilis ieiuna putrisq̃

dyre. lyght. fadde. moyst. idem. fandy.

Sicca lenis solida humida irrigua sabulosa

rawe/or wa=

tery ſſhe. graueily. fadde. graueily. reed grouȝd. myery.

Cruda arenosa grauis ruderata rubrica merga

stony. barayne. cley grouȝd. plentyfull.

Saxosa effeta simul argillosa fecunda

to clotte.

to wede. to ere. to tourne. to harowe. to breke vp. to tyll. operiri semina.

Runcat arat vertit liro proscindit colit occat.

to twyfa=

to breke vp. to plough. lowe. to ſtere.

Effringo offringo subigo cum tertio iteroq̃

fede/and ſe=

to donge. to ſowe. de ayme. to donge. donge.

Stercoro ac fero fomentis letifico fimus

idem. to growe. to come vp. to come forwarde. to ere.

Letamen cresco subeo prouenio spico.

De fenificio et instrumentis.

a hey mower. hey idem. a medowe. grasse. idem. hoc en. the latter math.

Spicilegium Inspicio (to sharpe)

Fenifica fenum pratum herba gramina cordum

to cut downe. to mowe. a cocke. idem. to mowe. to ted.

Deseco defalco meta turbo tondere spargo

a creke. to ted/or to tourne. to wyder. hey tyme. a sythe.

Pyramis et verso peraresco fenificium falx

Pictiar (a byll or an halbard) Fenaria (a sythe) Arboraria (an hedgynge byll) Limaria (a bierehoke) Falcaria cos. (a sythe stone)

a mower. to make in a hey maker. cockes

Falcator fenifex struit in metas /redigitq3

a rake. a sykle. a pyke forke. a hoke/or a sykle. a forke.

Rastrum scirpicula bifurcum facula furca

De annonia et pertinentibus.

the blade of the corne. the stalke. idem. an ere. the huske. an hyldynge. porcus gluus

Folliculus calamus culmus spica gluma vagina.

the stele. a stoble. sine aristis. a shefe. a handfull.

Arista stipula spica mutica garba manipulus

the huske of corne. the knotte. idem. the space betwene the knottes. the floure.

Scapus geniculum nodus internodium et flos.

the corne. al maner of breed corne. corne. idem. idem.

Granum frumentum fruges annona frugesq3

barley. whete. rye. a codde. a been. a pese.

Hordeū ac triticū secale siliqua faba pisa

a fytche. a terfytche. a cocle. idem. otes.

Vicia lupinus lolium zizania auena

to shere/ an hervest to cutte downe. to grype. herviest. to rype. man. to bynde. to gader.

Messe meto messor ligo colligo deseco stringo

to cary in. idem. to repe or to mowe. to laye vp.

Inuehit importat/in acervum construo condo

De triturations.

to caue. to thresse. to wynowe. idem.

Extero discutio tritur o ventilo euanno.

a thresser. chaffe. idem. a flayle.

Hec acus acer. Triturator acus palea scutella flagellum

a lytell a basket or

a fanne. idem. a cyue. a besom. basket. a scottell.

Ventilabrum vannus cribrum scopa corbula corbis

a barne. to purueyfor corne.

Horreum frumentor frumentator acerosus

Frumentator ale (a bagge) a garner. idem. a floure. a hepe. a rekc/or a hepe.

Granarii cumera area cumulus & aceruus.

a kyll hous. a scepe. a sesterne. to dryc. dryed.

Ustrina macero sisterna torreo tostus

De pertinentibus ad agricolam.

a fetter. a corde. a rope. a ladder. a chayne. a wythe.

Compes chorda funis scala cathenula restis

a dunge

a lynke. a corde. a mattok. pyckes. pyke. a borde.

Assula funiculus ligo bidens furculis assis

a pale/or a spade

a shouell. hocum. a stake. a stake. hocum. one pale.

Hoc vallum/i. (a palynge) Vallo (to pale) Tribula balla palus sudes bipalia ballus.

a trenche. a hedge. a mounde. to hedge. a close.

Fossicula sepes munimentū sepio septum.

Glandatio pastio suū ex glandibus. to mounde. a trenche. a dytche. a pasture. to pasture.

Munio scrobiculus scrobs pascua pastio pasto

to nourysshe/or

to rere vp. to fede. idem. to bryng vp. to fede. to dresse.

Depasco opimo sagino alo pabulo curo

to bryng yonge the vtter

to nourysshe. forth. fruyte. idem. courte. nourysshed.

Nutrico feto fetus fetura cohors nutricatus.

the coupe/or a swynes the hogges the swynes

fedynge place. stye. trough. cote.

Quo saginatur quicq̄ ymarium. Cum saginario porcile aqualiculus hara.

a mylke a cowe to set or

cowe. house. to stall. a standarde. a swole.

Forda bouile stabulo bacerra mannella

to gyue

to sowke. to weyue. sowke. a deyhouse.

Lacteo depello lacto lactaria cella.

De domo lactarea.

to mylke. a payle. idem. a preſſe.

Mulgeo lateſco mulctrale mulctragꝫ prelum

a bowle. a ſtreyner. a mele. a cheſe fat. a cheſe racke.

Sinus colarium matellio formula crates

whyte mete. mylke. creme. ſome. botter.

Lacticinia lac lactis flos ſpuma butyrũ

the ſour=
neſſe. beeſtnynge. wynche myke. cheſelepe. whey.

Acor coluſtrum origala coagulum ſerum

to ſethe/or to make/or
to ſtrayne. to tourne. to knede. to preſſe.

Percolo coagulo ſubigo premo caſeuſꝫ

horenes. idem. denlyneſſe. idem.

Lanugo ſitus mundicia mundicieſꝫ

a ſtable or a
a dunghyll. ſhodynge. to ferme. idem.

Eſt ſterquilinũ ſtabulum/ſimũ extraho/purgo

a racke/or a
manger. a racke. a ſtable a her hous.

Preſepium crates preſepe equile fenile

prouande/or
haide mete. menged corne. hors breed.

Condita cibaria/ferrago panis equinus

a bridle a bytynge bry=
a ſadle. or a bytte. dle or a bytte. a ſtyrop. a rayne.

Ephippium frenum lupatum ſcanſile habena.

a packe ſadle
idem. a petrall. a croper. or a panyell.

Lorum anteleua cum poſteleua clytella

an hors har= the cloth that co=
a gyrth. a bernacle. neys. uereth the hors. an hors combe.

Cingula paſtomis phalare inſtratum ſtrigiliſꝫ

a packe. a fardell. a boget. a male or a wallet. a bogys.

Sarcina ſarcinula manticula mantica bulga

a hors ſho. the breſt
equina. the paſtures. plates. a houe. a mane. a topynge.

Solea ſuffragines tori vngula iuba capzona.

to ſyt. to lyghtyn. to deſcende downe. to gall. to lyght on

Inſideo aſcendo deſcendo exulcero ſcando

to wynche agay=
to neſe. to curry. to walke. to ryde. ne/or to kyke. to ſpurge.

Hinnio ſtringo agito equito recalcitro pungo

Sinus (a beſom) corripit penul.

Pignis (bonty cheſe) Mollis (ſofte cheſe) Viridis (grene cheſe) Tener (ruen cheſe) Aridus (drye cheſe) Fiſtulo=ſus (full of eyes) Crudus (whey) Uetuſtus/Re=cens/Albus. Faſciculus (a botell) Subſtratus (a lytter) Lora ſcanſilia: ria ſtriople; thers)

a wynchynge a horse
house. to tourne. tamer. to tame. to trotte. to amble.

Calcar (a spur) Sterniax fleeto equiso damo succusso voluto
an ambler. idem. a trotter.
Gradarius volutarius succussariusq;
idem. idem. trottynge.
Succussor succussator succussatioq;.

De beluis.

a colte. a horse. an asse. a nagge. a mare. a geldynge. a mule.
Pullus equus asinus equulus equa spado mulus
a genet of
a geldynge. a courser. a wylde asse. spayne. a yonge asse.
Canterius sonipes onager asturco asellus
a bull or an oxe or
an oxe. a cowe. a calfe. a cowe. a heyfer a bullocke.
Taurus bos vitulus vaccaq; iuuenta iuuencus
a tame boue. a pygge. an hogge. a gybbe. a sowe. idem.
Aper (a wylde boore) Verrus porcellus porcus porcata scropha sus
a tup or
a lambe. a shepe. a ram. a belweder. a kydde.
Ouis reticulo angli (a culler) Agnus ouis aries veruex sectarius hedus.
Aries mutil' ed est sine cornibus. a lytell gote. a gote. idem. femina.
Caprecolus caper hyrcus cum capra capella.
ex lupo
a whelpe. idem. idem. et cane.
Leporarius. adoruss equus. venatic'. molossus. villatic' pecuarius. gregarius. Catellus catulus catella licisca canis
a cony. a leueret. a hare. a fawne. a doo. a harte.
Cuniculus laurix lepus hinnulus damaq; ceruus
a pyckeet or a rabbet or
a tegge. a hynde. a roo. a leueret.
Damula cerua lea caprea lepusculus adde.
a lyon. a lyoness. a wolfe. a fore. a cub. a grey.
Leo leena lupus vulpes vulpecula melis.
an ottre. idem. an ape. a bere. an vnycorne.
Lutra fiber castor/simia vrsus vnicornus
a camell. an olyphãt. an oystryche.
Hyrcus/armellus/armenta rius/opilio/porcarius/subulcus/agosa. Camelus elephas struthio camelus et histrix
a panther. a lybbarde/parda femella. a lybbesse.
Panthera pardus pardalis lynx leopardus
a tygre. a want. a beest. an vrchyn. a flocke. a squyrell.
Tygris talpa pecus herinatius grex cyrogrillus

a catte. a mous. a cat te. a weesell. a feret. a ratte.
Felis mus catus mustela viuerra sorex

De auibus.

an egle. a fancon. a gerfancō. a sparhawke. a gosshawke. a bryde
Aquila falco gerax nisus accipiter auis

a cocke. a henne. a chekyn. a goldfynge. a goos/or a gander.
Gallus gallina pullus anserculus anser

a cockerell. a pullet. a ducke. a duckelynge. a capon.
Pullaster pullastra anas anaticula capo

idem.
a swanne. latine. a pecocke. a petriche. a she doue. a hedoue.
Cignus olor pauo perdix columba columbus

a herne. a crane. a sparowe. a phesaunt. an oscll. a thrusshe.
Hardea grus passer phasianus merula turdus

a plouer. a stare. a wodcocke. a stocke doue.
Rusticula sturnus simul attagena palumbus

a robyn reed a turtell
breste. wrenne. a stocke doue. doue. a swalowe.
Frigella regulus palumbus turtur hyrundo

a lappe
a quayle. wynge. a cormoraūt. a see mewe. a larke.
Coturnix vpupa mergus fulica galerita

a more
a popynger. a ger. henne. a wagtayle. a bosarde.
Psitacus et graculus ormt motacula picus

a pye. a goldfynche. a snyte. a tele. a hedge sparowe.
Pica carduelis ibis turdela caruca

a crowe. a glede. a rauen. a chough. an owle.
Cornix et miluus corvus monedula bubo

a scrvche
idem. owle. an owle. a backe. a grype.
Noctua strix hyrula sic vespertilio vultur

a nyghtyngale idem a bryde
latine. genere. idem. idem. of araby.
Luscinia achantis philomela phicedula phenix

a byttour. a curlewe. a cuckowe.
Nycticorax onocrocalus ciconia corix

a pellycane. a martlet. idem.
Halcyonis pellicanus merops aptaster

cloven fote. a holefote. a clawe. a bylle. a talaunt.
Fidipes et solipes digitus rostrum simul vnguis

Cucubus auis noticulor.

Palmipes (vide de foted)

to buylde. to hatche. to buylde. for th- brode. to ley.

Nidisco excludo nidulor pario incubat edo.

to nourysshe or to breng
to kepe hote. forth. to cloke. to scrape.

Foueo fetisco gloeito singultio ruspor.

to moulte or to waxe to sytt a sonnyng
to flee. shete fethers. fethered. to flee awaye. or to sorme.

Sido depenneisco plumesco prouolo apricor.

Albū ouj the yolke of the skynne
whyte of the egge. a shell. without fethers. of an egge. an egge.

Uitellus testa implumis putamen oua nucis.

De piscibus.

salte fysshe. a fyrell fysshe. a fysshe.

Est salsamentū piscis piscis fluuialis/ma rinus/ recens.

a creuys. a crabbe. a shrympe. a vele.

Licusta cancer gamerus vitulusq; marinus

a porpas. a turbot. a macrell. a gurnarde. a sole.

Phoca cum cumbus scombrus starus quoq; sparus.

a sturgyon. a codlynge. an oyster. a congre.

Ouapiscium cuncta.

Spondilis et capito capitonulus ostrea congrus

a salmon. a morte. a sprotte. a muskle. a code. a welke.

Salmo mugil apoa mitilis et coclea concha

a harynge. rayfysshe. a playse. a whale. idem.

Allec cum rato passer cetus quoq; cete

a dogge fysshe.

a cheuyn. marinus.

Pecten chepa canis lupus loligo lupillus

a barbel. a lopster. a lampray. an ele.

Barbatilis polypus lampetra anguilla murena

a scale. scaled. clammy. a gyll. a fynne.

Squamula squamosus viscosus branchia punna

a nette. a lytell nette. a wyre. a wylowe or lepe. idem.

Rhete rheticulum excipula nassula nassa.

a pole or an angling rodde.

a hette. a fyne. a staffe. a corde. a hoke. piscatoria.

Uerriculum funda contus linea hamus arundo

De muscis et vermibus.

a hornet. a waspe. a drone bee. apū custos. the hyue. a bee.

Cabro vespa fucus apiarius alueus apes

an hony
diminutiuum. combe. hony season. hony. the hony saule.

Apecula fauus mellatio melꝯ melligo

Mue arium.

the humble be. the gadde. idem. the dogge flee. a gnatte.

Bombilus oestrum asilus cynomia culex

musca super=
a butterflee natãs aquã. a globyde. idem. a gresse hoppe.

Papilio tipula nitedula musca cicada

to haue the wormes. a worme/or angle twace.

Apis facit apicula apes vero apecula.

to brede wormes. a worme. diminutiuum.

Uermiculor vermis vermiculus vermino lumbrex.

Zampyris/noctiluca/nitedula eadem sunt.

a louce. a flee. a lytell louce. a nyt. the petynyt.

Pediculus pulex pendiculus lens pedicillus

Musca carnaria the flesshe flye.

the gredy wormes a nyght a tymbre worme.
a tycke. in cambes. a weuell. gnatte. lignis noxia.

Rediuus litta gurgulio blatta teredo

a mote or an
hande worme diminutiuũ. a magot. a hors leche. idem.

Rotũda tinea

Tinea termiculus termes sanguisuga hyrundo

the worte
a pysmere. worme. the canker. the sprike worme.

Formica burchus campe multipeda bombix

a serpent or
a scorpyon. the dragones. the dragon. diminutiuum. a snake.

Scorpio draena draco dracunculus anguis

a water animal est no=
serpent. the lysarde. a serpent. the fyre cryket cens fauis.

Natrix lacertus serpens salamandra pyrausta

an ader cop/ a snayle/or a a snayle with=
a tode. a padok. or aspynner. snayle shell. out a shell.

Bufo rana araneus testudo stellio limax.

De arboribus et fructibus vna cũ coherẽtib⁹.

an asshe. an oke. idem. idem. a corke tree. an oke. an elme.

Fraxinus ornix ilex quercus suber esculus vlmus.

an apple
tree. a warden tree. a chery tree. a pere tree. a seruys tree. an elder.

Malus bolemus ceralus pyrus arbutus alnus

the tree of floos an openars tree/
a plumme tree. or prunes. or a medlers. a maple tree.

Prunus hortensis/sylvestris/mespilus acer

Iunipe⁹.
Olea arbor.

the crabbe tree. hasyll. a walnut tree idem. quod arbutus.

Malus sylvestris coylus auellana auedo

a mulbe-ry tree. a nut tree. a fyghe tree. an almonde tree. an olyue tree. an ruy tree.

Olina fructus. Oleum succus. Nomus nux ficus amygdalus olea taxus.

the date tree. the fyr tree. the beche tree. the wylde olyue tree. the laurell tree. the baye tree.

Palma abies fagus oleaster laurea laurus

wylde vyne. a vyne tree. the cypresse tree. the peche tree. the pyne tree.

Labrusca vitis cupressus picea pinus.

the plane tree. the myrthe tree. aspe tree. the popler tree.

Platanus et myrtus hebanus tremulus populusq.

the elder tree. the hawe-thorne. the wylowe or salowe. an hasyarde. a dogge briere.

Sambucus sentis salix siler et cytonodus

holy. a busshe or a greue. the wylde fyg tree. a busshe.

Laurus syluestris dumus ficulnea rubus.

a scrubbe. a lytell briere. briere. broine. idem.

Frutex vepr̃cula vepres genista mirica

hethe. a pr̃cke. a thorne. a place of roses. hocum. a place where as wylowe groweth.

Uiburnum aculeus spina roseta salictum

a greue. a wood. a grnee. a copys.

Arbustum nemus arbor̃etum cedua sylua

a parke. a toket or a forest. a foster.

Damnarium saltus saltuarius / nemor̃isq

idem. a parker. a warryner.

Custos / damnarius cuniculariꝰ adde

a tree. a stock. a stocke. a stocke. a lytell tree. a rote.

Arbor̃ stirps truncus stipes arbuscula radix

a lytell rote. the body of the tree. a bough. diminutiuum. the ynner rynde.

Radicula cauder ramus ramusculus liber

the sappe. the body the lubarke ronnes the pyth. the vtter barke.

Alburnum coder succus medullaq; cor̃ex.

a sette. cum radice. a sette. sine radice. a syon. a graffe.

Plantarium planta vitulamen surculusq

a twygge. the top. a blossum. a lefe. budde.

Uimen cacumen frons flos folium quoq; germen.

the stalke. a braunche. that that is cut. the vyne lefe. the budde.

Pediculus palmes sarramentū pampinus gemma

to remene or to translate. idem. to sette. to take to be to graffe. rote. grene.

Transfero translato planto insero radico viret

to budde. to bere leues. to blossum. to bere. to bere fruyte.

Germino frondesco floreo fero fructificoꝙ

to fade. to wyther. to fall the leues. to gader. to strype.

Excortico (to bere to barke/ or to pyll)

Defloresco areo defrondesco lego stringo.

to plucke vp by the fote. to fell. to toppe. to toppe. to plucke away.

Eradico excido decacumino tondeo auello

a warden. an apple. a chery. a pere. num. in singulari. a prune.

Nigrū/albū/ reū/damascenū/assimineū

Volemū pomū malū ceraſum pyra prunum.

a peche. a pome garnarde. malū persicū. alymonde. an orange.

Persicum granatū punicum citreum medicūꝙ

Walum.

a quynce not rype hastely rype. melowe. a wynterlynge.

Botinum promaturū precox mite nauum

newe. wynter fruyte longe durynge. melowe. that that falleth vnder the tree.

Musteum serotinum diutinum molle caduum

a medler. an oke corne. an oke apple. a bytter swete. a date. a sygge.

Nespillum glans galla melimellum dactylus ficus.

a pynaple tree. the nut: mygge. the almonde nut. idem.

Pinea muscata/amygdala thasia græca.

the chestone. the walnut. idem. the haselnut.

Castanea iuglans auellana nuꝙ colurna

a scale. a huske. the kernel. the pyll. idem. a strawbery.

Testa scapus nucleus nausi cuticula fragum.

the cornes. a hawe tree. a rayſyn. a lyteil bery.

Arbutum et cornus/bua passa/baccula morum

a grape. a bery. a dustre the tuce of the grape. a bery. the yurbery.

Sylueſtre (the blackbery) Hortense (the mulbery) hoc vinatium

Vua acinus botrus vinatio bacca corymbus.

De herbis.

sage. borage. rosemary. cole. rue.

Saluia borago libanotis brasica ruta

floure delyce hyssope. parsely. idem.

Iris hyssopus oliſatrum petroselinum.

Petroselinum

forell. thyme. endyue. fenell.
Acedula thymum endiuia feniculumq̃
marygolde. lectues. betony. malous.
Elyotropiũ lactuca betonia malua.
weybrede. dayſy.
holyhocke. maior. ſauery. minor.
Althea plantago ſaturegia conſolidaq̃
ſotherne worte. mugge worte. hertestongue. ſaynt Johans herbe.
Abrotinum arthemeſia ſcolpendria baccar
alyly. ſmalage. ranſyn. wormewood. wakerobyn.
Lilium et apium ramiſis abſcynthium aron
tanſey. parytory. lauender. goosgraſſe.
Tanſetiũ parietaria lauendula etheris.
mynt. horſmynt. water creſſes. doggestongue/or hore honde.
Menta mentaſtrũ naſturciũ et cynogloſſa
frothe of
mugge worte. femyterre. agrimony. theſce.
Ambroſia/fumus terre/gariophilum/alga
ſyngrene/or
hylworte. tuſſylage. radege. houſleke.
Pulegium tuſſilago rapula digitellus.
valeryan. apaſnep. purſlane. cabyge.
Valeriana rapa portulaca ſcabioſa.
a ſurge. treſle greſſe. ſyncfoly. coryandre.
Eſula trifolium pentafolium coriandrum.
a nettle. a blynde nettle. an humlocke. henbane.
Urtica amium cicuta iuſquimanuſq̃
herbe ryall/
apellytory. orlurke. alexandre. hony ſocle.
Serpillum organum macedonica cum melilotus
blode worte. ſalendyne. feuerfoule.
Sanguinaria celidonia febrificaq̃
longdebefe. radyſſhe. wodbynde. ſauyn.
Buglosſa raphanum caprifoliumq̃ ſauinum.
garlyke. verueyn. an onyon. centory. leke.
Allium verbena cepa centauria porrum.
the herbe. penyrnde. fylypendule. penyworte.
Nucleus allei. Crocus peruinca filipendula cotilidonq̃
Crocum fructꝰ. popy. ferne. columbyne. ſpurge.
Papauer filix columbina titimallus
mandrake. ſyncfoly. agrymony. molan.
Mandragora quinquefolium agrimonia tapſus

suche ferne as gro:
ore eye. rode chese. weth on walles. camamyle.

Butalmus fungus polypodium camomilla
quedam herba mulieri:
bus grauidis apta. dragon. the gardyn mynt.

Aristolochia dracuntium et calamunta
a vyolet. the yelowe crey. rose mercury.

Cicorium viola calta rosa mercurialis
a briere. segge. a docke. a burre.

Carduus et carex lappatium intiba lappa.
peony. horsgresse. verueyn. mylfoly.

Peonia equisilis verbenaca siderites
helena cãpana. anys. herba ab helena dicta. .i. cuminũ.

herbe vicera:
rie (herbes
that fret)
Topiarꝰ hor:
tulanus.

Inula anetum anisum helenium atq; cyminũ.

De naui et eius partibus.

the formest parte of the shyppe. the hynder parte of the shyppe. the bottom of the shyppe.
the sayle warde.

Classis.

Prora nauis puppis rostrum antenna carina
the takelynge. the maste. the cable. an anker. the sterne.

Armamenta malus rudens simul anchora clauus
the hatches. the pompe. the water pompe. the hatches.

Fori sentina cum nautea nausea transtra.
the sayle dothe. idem. the mast of the shyp. to sayle. a shypman.

Carbasus et velum nauergus nauigo nauta
qui nauem regit. idem. .i. nauis.

Nauicularius et nauclerus nauigiumq;
ptinens ad nauem. to rowe. an ore. the dockes. an ore.

Naualis remigo remus naualia remex
ptinens ad naue. qui fregit nauem. the see. a wawe.

Nauticus et naufragus naufragiũ ac mare fretum.
to cary ouer. to dryue. to cary ouer. the toll or the custome.

Subburra.
(lastege)

Traiscio appello transporto portariumq;
a fery man. a fery barge. idem. a cockbote. the botom of the bote.

Portitor hyppago ponto lynter quoq; cymba

De spectantibus ad bellum.

batayle or warre. batayle. fyghtynge. batayle. batayle or fyghtynge.

Bellum certamen conflictus prelia pugna
not apte to warre. a fyghter/or a warryour. idem. vnharneysed or without wepen.

Imbellis pugnax et bellicosus inermis

manly. a cowarde. manly. well stomaked.

Strenuus ignauus fortis animosus et acer

a herbergyna. sallet. a shelde. a sallet. the bosse of the buckeler.

Hec buccula (the cheke of the sallet)

Lorica cassis clypeus quoq; galea scutum bimbo

the spere. omne quod manu

a spere. a swaerde. idem. staffe. a spere. a longe proiicitur.

Hasta nibera gladius hastile lancea telum

a swerde / or

a staffe. idem. a darte. a staffe. a hanger.

Manubrium capulus iaculum torar dolo sica

ā gonne. a synge. multa sigt.

Tormentū machina verutum tunda balista.

to crye warre. to make batayle.

Aries et vinea bellum indico geroq;

Predoo. a bowe. a quyuer. an arowe. idem.

Arcus et pharetra fudes catapulta sagitta

Vilitare. stipēdiū facere idez significant. the harneys of the armes & hādes legge harneys. a bagge. a batte.

Ferree sunt manice simul ocree tollera clava

Ueteran⁹ eminus / pretonus / legionari⁹ / manipularius / tumulcernarius / stacconarius. a wetche worde. a batte. a bylle or a halbarde.

Symbolum et bellicū fustis quoq; falx preliaris.

Explorator. Transfuga. Deficio. a cote armure. harneysed. all harneysed.

Paludamentū armatus catafractus.

Salarium / stipendium. a tent. idem. to pytche the tentes. the captaynes porcyon.

Tentorium castra castrametor manubileq;

a captayne. idem. a felowe in warre. a man of warre.

Dux imperator ductor commilito miles.

an hoost. idem. warre. to warre. compayy.

Exercitus copie milicia miluto turma

Manipulus legio cohors centuria cornu

a knyght. a fote man.

Centurio tribunus eques decurio pedes.

the muster.

Delectum facio / milites recenseo signat.

Uexillifer. the rere warde. the fore warde. a banner. the standard berer. a wynge.

Subsidium acies vexillum signifer ala.

De musicis instrumentis.

the bagge pype. the shalmys. a trōpet. a fyfle. a trompet.

Gingriris tibia lituus fidicula tuba

a sautery. a lute. a harper. a harpe.

Psalterium cithara lyricen fidicina lyra

a fydler or
a crowder. a wrest. a bage pyper. a strynge. a wayte.

Fidicen et pecten gingritor chorda tibicen
a trumper. a strynge. a horne. q̃ pertunf chorde. a luther.

Tubicen atq; fides cornu plectrum citharedus
a woman synger. a man synger.
a trympane. q̃ psalterio canit. q̃ psalterio canit

Symbalum et tympanū sambuca psaltria psaltes.
to daunce. idem. a daunce. idem.

Tripudio saltо saltatio tripudiumq;
the leder of the daunce.

Qui choream ducit presultor dicitur esse.
a songe. to synge. a songe or ballade. syngynge.

Canticum atq; cano cantilena quoq; cantus/
a meane. to synge. a base. a treble.

Occentor canto succentor accino cantor
to synge the base. to synge the meane. to warble.

Succino occento occentus intorqueo bibro
to pype. syngynge chyldren.

Musicus et modulor/puerī symphoniaci sunt

Preteritio.
Preludium.
Prohemiū.
ang. (a florysh)
Citharistris.

Chorus.

Sonora vox.
Canora vox.

FINIS.

¶ Imprynted at London by Wynkyn de Worde / in Flete strete / at the sygne of the Sonne / the yere of our lord. m.cccc.xxv. the. xvj. daye of Februarye.

W X C
wynkyn
de
worde